

Manfred Hausmann,
Antaŭprintempo
tradukita de Manfred Retzlaff

Malantaŭ muro preskaŭ disfalin-
inta
prun-arbo floras malgraŭ nok-
ta frost'.
Videblas fore, ke ne estas neĝo,
ĉar alblovigas dolĉa flor-odoro.

*Traduko de la Germana poemo
"Vorfrühling" de MANFRED
HAUSMANN (*1898-09-10 –
†1986-08-06) en Esperanton de
MANFRED RETZLAFF (*1938-
11-04) en 2013-06-01.*

*Arg-901-1798 (2013-06-09
10:13:59)*

Manfred Hausmann,
Vorfrühling

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas
barita.
Supozeble la aŭtoro decidis ti-
on.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poe-
mo estas MANFRED HAUSMANN
(*1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Arg-901-1797 (2013-08-06
23:14:15)*

*Verkita laŭ poemo de la
ĉina poeto Wang An-Schi,
Wáng Ānshí. Siehe auch:
[http://de.wikipedia.org/
wiki/Wang_Anshi](http://de.wikipedia.org/wiki/Wang_Anshi). Vidu ankaŭ:
[http://www.mountainongs.
net/poet_.php?id=213](http://www.mountainongs.net/poet_.php?id=213).*

Manfred Hausmann,
Antaŭprintemp'
*tradukita de Manfredo Ratisla-
vo*

Jen floras post duonfalinta
mur'
prunarbo-branĉo malgraŭ nok-
ta frost'.
Videblas fore, ke ne estas neĝ',
ĉar alblovigas dolĉa flor-odor'.

*Traduko de la Germana poemo
"Vorfrühling" de MANFRED
HAUSMANN (*1898-09-10 –
†1986-08-06) en Esperanton
de MANFREDO RATISLAVO
(Manfred Retzlaff, Stettiner Str.
16, D-59302 Oelde, Germanio,
1938-11-04) en 2014-08-18.

*Arg-901-2186 (2014-08-18
11:42:02)*